В. В. Дубовик

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ЦИТАЦИИ В ТЕКСТАХ ТИМОФЕЯ АКИНДИНОВА

Т. Акиндинов – одна из любопытнейших фигур середины XVII столетия. Самозванец, выдававший себя за «последие князей Шуйских», в течение почти десяти лет скитавшийся по странам Европы, оставил обширное эпистолярное наследие на русском, немецком, итальянском, латинском языках [1]. К настоящему времени нами собрано 43 документа; если же учитывать упомянутые, но не дошедшие до нас или до сих пор не найденные, то общее их количество можно исчислять сотнями. В основном это письма и прошения к официальным лицам, другу и слуге Константину Конюхову, русским и зарубежным купцам. Такое «многописание» являлось важной составляющей принятой им роли князя Иоанна Тимофея Владимирского [2]. Создаваемый Т. Акиндиновым образ «великого человека» оказывался достаточно убедительным для самых разных людей: **а чаєⷮ де и оⷩ петръ что тоⷮ рꙋскоⷩ члвкъ великого родꙋ потомꙋ что де оⷩ навычеⷩ добрѣ по поⷧскі по латыни по итерлянскї и ꙋма достаточеⷩ** (л. 152) [3] – говорил в Стокгольме русским посланцам, подьячему Герасиму Головину и толмачу Нечаю Дрябину, один из адресатов, француз Петр Торрес; в Молдавии, в Яссах, старцы из скита Подгорного монастыря рассказывали Арсению Суханову: «писали из венгер в скит к игумену некто великой человек, бутто он занемог, и чтоб его оттуду взять, и игумен де посылал по них по них старцов и их оттуду взял ⟨...⟩ и старцы де стали меж себя говорить пошаптом: то де человек великой ⟨...⟩» (л. 9) [4]. Письма, обычно предшествовавшие приезду самозванца, определенным образом подготавливали его

появление, «задавали тон» восприятию других элементов принятой им роли, создавали в умах читателей нужное представление. Поэтому изучение комплекса приемов, применяемых Т. Акиндиновым в своих текстах, представляет особый интерес.

В данной статье мы обратимся к одному из аспектов исследования творчества самозванца, сосредоточив внимание на особенностях и характере цитации, отразившихся в изученных нами источниках.

Цитаты занимают важное место и значительный объем в структуре посланий Т. Акиндинова.

Для начала обратимся к выявлению *круга цитируемых текстов*. Большую часть из них составляют книги Священного Писания. Приведем некоторые примеры.

Псалтирь

- яко аггелѡⷨ своимъ заповесть ѡ тебѣ, съхранити тѧ въ всѣхъ пꙋтехъ твоихъ. На рꙋкахъ возмꙋтъ тѧ, да некогда преткнеши о камень ноги твоеѧ (псалом 90: 11–12)[5] — хвала млⷭтивому стому бгу | оⷮ неприятеля бежаⷨ череⷥ осмь земеⷧ не преⷮкнулиⷭ мы о камеⷩ свою ногу | а нѝ нарꙋшили здороⷡя и чести и сана: | и нне естесмы поⷣ крылами млⷭти туⷬсково ибрагиⷨ сꙋⷧтана (Извет Т. Акиндинова, л. 5)[6].
- Ѿ гласа въздыханїѧ моего, прилпе кость моѧ плоти моей. Оуподобиⷯсѧ неѧсыти пꙋстыннѣй. Быхъ яко нощныⷨ вранъ на нырищи. Забдѣхъ, и быхъ яко птица особѧщиⷭѧ на здѣ (псалом 101: 6–8)[7] — а сами были роⷥными обыⷱи товарыщи | одиⷩ гоⷬдъ дрꙋгоⷨ лукаⷨ третеⷨ враⷩ на нырищи | (Извет Т. Акиндинова, л. 5)[8].
- емꙋ же клѧтвы оуста его полна сꙋтъ, и горести и лсти, поⷣ языкоⷨ его трꙋдъ и болѣзнь. Присѣдитъ в ловителехъ съ богатыми, в тӑныⷯ оубити неповиннаго (псалом 9: 28–29)[9] – за|висть вражия череⷥ петра протаⷭева сталася | и воⷥбранила мнѣ дорогу ко гⷭдрю к москве потому што | оⷩ присѣдиⷮ в ловителеⷯ з богатыми в тӑныⷯ убити | неповинънаго (Письмо Т. Акиндинова кн. В. Я. Унковскому, л. 102)[10]; а такъ онѣ рукою кровавою меня засягаютъ и | ловятъ воровскі, в таіныхъ убиті неповінного (Письмо Т. Акиндинова к И. П. Розенлинту, с. 31)[11].
- гдь храниⷮ пришельца (псалом 145: 9)[12] – і воздастъ ти гⷭдь хранян пришеⷧца (Письмо Т. Акиндинова П. Белоусову, л. 24)[13].

Ниже будут рассмотрены также другие цитаты из Псалтири.

Апостол

- **Всѧка дша властемъ предержащимъ да повинѹетсѧ. Нѣсть бо власть аще не ѿ ба сѹщия же власти ѿ ба оучинены сѹть. Тѣмъ же противлѧисѧ власти, бжію повелѣнію противлѧетсѧ. Противлѧющеи же сѧ, себѣ грѣхъ пріемлютъ** (Послание ап. Павла к Римлянам, глава 13, зачало 111)[14] – **понеже кто ся влстн противляет тои по апстлу бгу ся противляет** (Вирши, л. 6)[15].
- **таина сїѧ велика есть** (Послание ап. Павла к Ефесянам, глава 5, зачало 230)[16] – **таина | сиа велика есть** (Письмо Т. Акиндинова кн. Милютину, с. 172)[17].
- **яко не надѣющесѧ бѹдемъ на сѧ, но на ба въставлѧющаго мртвыа, иже ѿ толь великїа смрти избавил ны ест і избавлѧет. Во нь же и оуповахом, яко и еще избавитъ, поспѣшающимъ и вамъ по насъ млтвою, да ѿ многъ лиць, еже в насъ дарованїе, многими благодаритсѧ о васъ** (Второе Послание к Коринфянам ап. Павла, глава 1, зачало 168)[18] – **лучше буьдет на бга положившися учинити по взѣ ему * | ѹчиних завѣтъ што к москвѣ ѣхати жадаю | тои мене изъбавил и ізбавляет уповаю яко и еще | [...]бавит ѿ врагъ моихъ ||** (Письмо Т. Акиндинова кн. В. Я. Унковскому, л. 102)[19].
- **Еретика члка по первемъ и второмъ наказанїи ѿрицаисѧ, вѣдыи яко развратисѧ таковыи, и съгрешаетъ и есть самоосѹжденъ** (Послание к Титу ап. Павла, глава 3, зачало 302)[20] – **алатинцовъ отбегати и вездѣ сѧ от|них отлѹчатъ по аплѹ Еретика члка по первом | и втором наказанін отлѹчаисе** (Письмо Т. Акиндинова кн. Милютину, с. 172)[21].
- **и благодарю оукрѣплѧющаго мѧ ха іса нашего. Яко вѣрна мѧ непщева, положи въ мѧ въ слѹжбѹ, бывша мѧ иногда хѹлника, и гонителѧ, и досадителѧ, но помилованъ быхъ, яко невѣдыи сътворихъ въ невѣрьствїи. Оупреоумножи же сѧ благодат га нашего іс ха, съ вѣрою и любовїю яже о хѣ ісѣ** (Первое Послание к Тимофею ап. Павла, глава 1, зачало 280)[22] – **толко есть и то межу мудрыхъ незна|емость греха не чинитъ** (Письмо Т. Акиндинова кн. С. В. Прозоровскому, л. 7)[23].
- **многа имѣхъ писати вамъ, но не въсхотѣхъ хартїею и чернилом. Но надѣюсѧ пріити къ вамъ и оусты къ оустом глати. Да радость наша бѹдетъ испълнена** (Второе Соборное Послание ап. Иоанна, глава 1, зачало 75)[24] – **и аз аще что хотѣхъ**

написати ты к тебѣ особное и полезное но не могохъ || хартнею и чернилом ъ до нѣкоего еще врем[.]ъıни малаго аще гсдь поспешитъ (Письмо Т. Акиндинова Петру Белоусову, л. 23–24)[25].

Книга Притчей Соломоновых

- **и рꙋцѣ свои ѿверъзаетъ оубогꙋ, плод же прострет ъ нищꙋ** (Книга Притчей Соломоновых, 31: 20)[26] – **како нам в жестокости времяни сего | благочинно и члколюбно отверзе рꙋкꙋ страннопринятиа добротворя намъ | пꙋтьшествователем** (Благодарственное письмо, данное Т. Акиндиновым Анастасию Миляндру, л. 2)[27].

Евангелие

- **нѣсть бо древо добро, творѧ плода ѕла. Ниже древо ѕло, творѧ плода добра. Всѧко бо древо ѿ плода своего познаетсѧ. ... Блгій члкъ ѿ благаго съкровища срдца своего износитъ благое. И злый члкъ ѿ злаго съкровища срдца своего износитъ ѕлое. ѿ избытка бо срдца, глютъ оуста его.** (Евангелие от Луки, глава 6, зачало 27)[28] – **никто сам себя опра|вдати не может коли дѣл ево што от древа плоду не познают моих же дѣл плоды в мести | и в гсдьском росудку велможново веѕира** (Извет Т. Акиндинова, л. 2)[29].

Другие цитаты из Евангелия также будут приведены ниже.

Т. Акиндинов использовал и богослужебные книги, в частности, литургические тексты, входящие в состав Триоди:

- **въмѣстѡ евы чꙋвственныѧ, мысльнаѧ ми быст ъı ева, въ плоти страстный помыслъ, показꙋѧй ъı сладкаѧ, и въкꙋшаѧ присно, горкагѡ напоенiа: |** (Канон Андрея Критского, л. 180)[30] — **и сия аще ъı намъ видѣние мнящеся ъı быти сладкое вкꙋшением же | бяше горчанщее** (Рекомендательная грамота, написанная Т. Акиндиновым 20 февраля 1648 года в городе Пипер, л. 22)[31].
- **Боурѧ мѧ ѕлыхъ ѡбдержитъ, млсрде Гн, но якѡ | Петрꙋ, и мнѣ рꙋкꙋ простри: |** (Канон Андрея Критского, л. 180)[32] — **на|искорѣйшее писание мое посылаю егда | ꙋж мнѣ сказываючемꙋ рѣчи а пишꙋщемꙋ | писание силы не ставало . от бꙋри несте|пимые тяготы . се есть нꙋжды моей не|повинного креста . и прочая тѣ** (sic) **обы|чаем |** (Письмо Т. Акиндинова к пану Збигневу Згорая Горайскому, л. 180)[33]; **а я иноѕемец всяким**

противны" сча'е" будучи обтяже"нъ | та" что всѣ" любячи" бога хрестьяно" годе" хрестья"ского | пожалова"я (Жалоба Т. Акиндинова ратушному градскому суду, л. 38)[34].

- Лѣствицу, юже видѣ древле, | Великій въ Патріарсѣхъ, притча е'т | дше моѧ, дѣлателнагѡ восхож"енiа, | разумнагѡ възшествiѧ. Аще | хощеши оубо дѣанiем, и разумом | и видѣнiемъ, живущи ѡбновисѧ: (Канон Андрея Критского, л. 183)[35] – зри сиѧ улфэфния костантине обоя | какъ твои ко мнѣ ї мои к тебѣ грамоткї | писаны были . а о°носящи во умѣ | своемъ со многимъ внимание" поди | по тому што по лѣсницы . а на"де" | явно ї увиди" ясно которы" обычае" | то сталося што мы с тобою ро"минну|лися (Письмо Т. Акиндинова к К. Конюховскому, л. 10)[36].

Т. Акиндинов активно пользуется изданиями, вышедшими в типографиях Вильны, Острога, Киево-Печерской Лавры, Львова, Евье. По меньшей мере четырнадцать из них были знакомы самозванцу[37]. Рассмотрим подробнее цитаты из трех книг: 1) *Андрей, епископ Кесарийский.* Толкование на Апокалипсис. 1-е издание, Киев: типография Киево-Печерской Лавры, 1625; 2) Диоптра альбо зерцало и выражение живота людского на томъ свете. Евье: типография обители сошествия Святого Духа, 1612; 3) *Мелетий, патриарх Александрийский.* Послания. Острог, 11/VI 1598.

Традиционно в этих книгах помещались предисловия, обращения к читателю, рассуждения на злободневные темы (например, о кознях униатов или изменении календаря), послесловия, а также гербы лиц, финансировавших или инициировавших издание, и похвальные эпиграммы к ним. В книге Андрея, епископа Кесарийского, «Толкование на Апокалипсис» внимание Т. Акиндинова привлекла вторая похвальная эпиграмма пану Григорию Долмату, читающаяся на л. 3 перед основным текстом. В. П. Колосова и В. И. Крекотень считают её автором Т. Л. Земку[38], именем которого подписана первая эпиграмма, однако, поскольку второй текст анонимен, авторство его может быть установлено только предположительно. Свои вирши, являющиеся четвертой частью извета[39], самозванец начинает с введения фрагмента из указанного источника. Ниже приводятся: текст эпиграммы [I] и начало виршей [II] (в скобки { } помещена опущенная часть, | — конец строки, || — конец листа).

I. {Епіграмма

на презацный гербъ пна григорія | и старожитны єг мл'ти долмата.}

пать каменій мѣлъ двдъ в пастушей тоболи, {а, цр'; зі.}
гды чинячи соула крола досытъ воли.
шолъ противко срогого, смѣле голіяда,
ісраилскогω вѣрне боронячи стада.
пятерица правицы пять каменій мѣла,
маючого пятъ духωвъ гордости забила.
{И ты ωцный ГРИГОРій в зацности ДОЛМате,
фамиліею славный по всей савроммате,
в своемъ гелмѣ шляхецтва того пяторога,
за знакъ собѣ маючи: взывай єно бга.
Певна будетъ: же пять ранъ помнячи хвыхъ,
мѣти будешъ пять змыслωвъ ку битвѣ готовыхъ.
А якъ естесь ку врагωмъ телеснымъ валечный,
на всѣ боки концами страшный и безпечный:
такъ, дастъ ти Бгъ, гды к ороодоѯіи ся вернешъ,
всѣхъ валчачыхъ на цноты онадне встечъ обернешъ.}[40]

II. Вирши (л. 4–5)

пя' камене двдъ имѣ в пастуше тоболю |
коли не стерпѣвъ о' неприяте срдчново болю |
шо смало проти страшново галиада |
израилтяского вѣрне боронячи стада |
пятерица правицы пя' камне мѣла ||
голиада с пятю дух и гордости забила |
{тако и мы во имя бжие имѣе с пяти смысло готовы |
на неприятеля пя' вѣрше сложоныхъ |} [41]

Обращает на себя внимание последовательная лингвистическая правка – исправление форм, не согласующихся с представлением Т. Акиндинова о грамматической правильности, и достаточно умелое приспособление текста, оформленного в соответствии с определенными риторическими задачами, к другим целям.

Из книги «Диоптра альбо зерцало и выражение живота людского на томъ свете»[42] самозванцем также используются виршевые фрагменты. Изданная **коштомъ, и працею Уноковъ, церкви стого Духа Братское Виленское, ωбщого житія**, она содержит на-

ставления в праведной жизни ѿ многиˣ стыˣ Бжⷭ҇твеⷩныˣ писаниⷩ и ѿческиˣ догмаⷮ съставлеⷩнаѧ. На словеⷩскій языⷦ, вѣчное памети, гоⷣныⷨ ѿцемъ Виталіеⷨ іГꙋменоⷨ в Дꙋбнѣ преложона, и написана [43]. После каждой нравоучительной главки имеется виршевое заключение, а часть строк помещена внутри прозаических частей. Отметим некоторые текстовые сближения:

- хощеши ли лстивое жаловаⷩе сиˣ познатї | совѣтую ти и разуму иˣ и люⷝви внимати | (Вирши, л. 5) — аще ли хощеши брате члка познати, | совѣтꙋю ти, дрꙋжествꙋ его внимати. | (Диоптра, л. 100 об.).
- а старожиⷮныˣ оⷮ осмисоⷮ лѣⷮ прироⷣныˣ уничижаеⷭ | новыˣ же и злодѣⷩныˣ гласоⷨ и жаловаⷩеⷨ сѧ преⷭщаеⷭ | (Вирши, л. 5) — ты же любимиче, | не виждъ мира, но смѣжи своѧ ѡчеса, | и егда что глетъ, затвори оушеса. | Той бо зракомъ и гласомъ своимъ прелщаетъ, | и въ дно адово скоро ѿ сылаетъ. | (Диоптра, л. 66).
- новыˣ же и злодѣⷩныˣ гласоⷨ и жаловаⷩеⷨ сѧ преⷭщаеⷭ | а чужими бедами оⷮнюⷣ ся ене наказꙋеⷭ | (Вирши, л. 5) — Тѣм же ты, чꙋжими бѣдами накажисѧ, | жестокаго ига мирскаго хранисѧ. | (Диоптра, л. 77 б.).
- и послушаⷩ хрⷭ҇та и спса твоего | а приими мене в доⷨ достоѧния моего | (Вирши, л. 5) — Но Ха слꙋхай Гда и Спса твоего, | и любезно пріими его до домꙋ своего. | (Диоптра, л. 92 об.) [44].

Подчеркнем, что, как и в предыдущем случае, используемые фрагменты подверглись языковой правке и переадресовке: Т. Акиндинов вложил в них иное, нежели в оригинале, содержание, используя только общую схему построения фраз.

О выписках из книги Мелетия, патрирха Александрийского, «Десять посланий к неуниатам» будет сказано ниже.

Как видно из рассмотренных примеров, воздействие писем Т. Акиндинова невозможно объяснить богатством используемых текстов или широтой выбора привлекаемых книг: он ограничивается весьма традиционным их кругом. Очевидно, дело заключается не столько в особенностях подбора цитат, сколько в способах их введения.

Для Т. Акиндинова характерны *различные подходы к использованию чужого текста*. Во-первых, он может обращаться к нему как к средству наиболее экономного выражения определенного содержания (эти примеры были рассмотрены выше). Во-вторых, источник может привлекаться им для создания второго плана текста. В этом случае непосредственно цитируемая часть источни-

ка является также отсылкой к его не названной, но подразумеваемой части, в результате чего возникает параллельное содержание, дополняя и поддерживая основной смысл письма. Таким образом мог быть использован текст, во-первых, хорошо известный читателям, во-вторых, обладавший бесспорным авторитетом, поскольку ссылка на него придавала определенный вес письмам самозванца. В этом качестве он привлекает Священное Писание и богослужебные книги.

Показательно письмо Т. Акиндинова князю Василию Яковлевичу Унковскому от 10 октября 1650/1651 года в Чигирин. Вкратце история этого письма такова. Осенью 1650/1651 года было отправлено посольство от царя Алексея Михайловича к Богдану Хмельницкому. Одной из основных задач его было добиться выдачи Т. Акиндинова. В случае неудачи официальных переговоров послу В. Я. Унковскому предписывалось убить самозванца. Отчаявшись уговорить гетмана, «Василей да Яков [45] многими людьми промышляли и давали от тово много, чтоб ево, Тимошку, хто убил или какою оттравою (sic) окормил. И нихто тово зделать не похотел, бояся гетмана. А самим никак убить ево было нельзе, жил добре бережно и прикормлено у нево казаков много» [46]. Наконец, убийца был найден – Левко киевлянин, слуга Т. Акиндинова: «И Василей да Яков, договорясь с Левком, киевленином, и дав ему почесть и посулили ему дачю немалую [47], чтоб ево, Тимошку, как окормить или каким питьем опоить. И тот Левко, договорясь с Васильем, им сказал то, чем ево, Тимошку, опоить хотел; и пришол к нему и с тем, чем ево хотел он, Левко, опоить. И тот вор Тимошка узнал, для чево к нему Левко пришол и убил было ево ис пищали: ты де, злодей, умышляешь меня окормить или опоить по наученью Васильеву да Яковлеву. А я де то сам знаю, что вы хотите надо мною зделать и какую смерть мне умышляете учинить. И он, Левко, кое-чем от нево отговорился, и с тех мест к Василью не бывал и неведомо где съехал» [48]. Параллельно В. Я. Унковский вел переговоры с Т. Акиндиновым, пытаясь склонить его ехать с ним в Москву. 8 октября он уже встречался с самозванцем в церкви. После неудавшегося покушения В. Я. Унковский отправляет к нему с казаком Федором Ермаченком просьбу о новой встрече. В ответ, с тем же посланником, тот присылает нижеприведенное письмо. Текст его состоит из цитат Священного Писа-

ния, причем для Т. Акиндинова равно важны как использованные в письме, так и не названные фрагменты. Мотивы, возникающие в его «неписанной» части, используются и развиваются в «писанной»:

- **чашꙋ спсенїѧ прїимꙋ, и имѧ Гне призовꙋ** (псалом 115, л. 87); **Азъ къ Бгꙋ възвахъ, и Гдь оуслыша мѧ** (псалом 54, л. 39 об.) — **и бгъ тебѣ | открыет што по чудотворному от бга слꙋчаю сам собою | на вол[…] страсть хрстовъ рад и чакъ бжен а прїродныи | князь […]щаню своему пошдет і воистинну бꙋдетъ | во имя […]съ хрста гсда нашево и прстые двы мрии и стых | москоеских [.]удотворцовъ**; (письмо);
- **вы Ѿца вашего дїавола есте, и похоти Ѿца вашего хощете творити** (Евангелие от Иоанна, глава 8, зачало 32) — **того ꙋбо и ты чакъ еси | а не бжиї понеж чакоꙋбиистиву научал еси жида прелща | очи его мздою воровскою**; (письмо);
- **Всякь бо дѣлаяи злаа, ненавидитъ свѣта, и не приходит къ свѣтꙋ, да не обличатся дѣла его яко лꙋкава сꙋть** (Евангелие от Иоанна, глава 3, зачало 9); **обличат тя лꙋкавства твоѧ** (Книга пророка Иеремии, гл. 2) — **и тепере што пишешъ лꙋкавне на искус и на | омануку**; (письмо);
- **Єда можетъ слѣпецъ слѣпца водити; не оба ли въ ямꙋ впадетася** (Евангелие от Луки, глава 6, зачало 24) — **лечиш здоровοго а сам слепотуешъ ꙋчишъ правымъ | пꙋтем ходіті а сам крівым путем ходішъ**; (письмо);
- **глаи въ свѣтѣ быти, а брата своего ненавидит, въ тмѣ есть доселѣ. Любяи брата своего, въ свѣтѣ пребываетъ, и съблазна в нем нѣсть** (Первое Послание Иоанна, глава 2, зачало 70) — **чемуж ты во свѣтлості ы ищеш темності**; (письмо);
- **Да прїйдет же смрть на ня и снїйдꙋт въ адъ живи. Яко лꙋкавство в жилищехъ их посредѣ ихъ. Азъ къ Бгу възвахъ, и Гдь оуслыша мѧ** (псалом 54, л. 39 об.); **не сꙋдите, да не сꙋдими бꙋдете. Им же бо сꙋдомъ сꙋдите, сꙋдятъ вамъ. И в ню же мѣрꙋ мѣрите, възмѣрится вамъ** (Евангелие от Матфея, глава 7, зачало 20); **и іже аще не прїмет васъ, ниже послꙋшаетъ словесъ вашихъ, исходяще из домꙋ, или из града того, Ѿрясѣте прахъ ногъ вашихъ. Аминь глю вамъ, Ѿраднѣе бꙋдетъ земли содомстѣ и гоморстѣи в днь сꙋдныи, неже градꙋ томꙋ** (Евангелие от Матфея, глава 10, зачало 35; то же: Первое Послание к Тимофею, глава 5, зачало 286) — **будет час | […]не (?) мінет понста вас ||** (письмо).

Авторитетом Священного Писания поддерживаются слова самозванца, в результате проясняется и договаривается то, о чем у него прямо не сказано.

Ниже приведены слева – полный текст письма Т. Акиндинова, справа – соответствующие места из Священного Писания. Знаками [...] в письме обозначены утраты текста оригинала, (?) – сомнительное чтение, | – конец строки, || – конец текста.

Письмо Т. Акиндинова от 10 октября 1650/1651 года. РГАДА, фонд 229, опись I, 1650, № 8, л. 116. Оригинал.

Цитаты приведены по: Библия, сиречь книгы Ветхаго и Новаго Завета по языку словенску. Острог, 1581.

Всяⷦ чл҃къ лоⷤ по ѱаⷧмопѣвцу едиⷩ есть [...] |

Вѣровахъ тѣм же възглахъ. Аз же смирихся ѕѣло. Аз же рѣхъ въ оужасѣ моемъ, всякъ чл҃къ ложъ. что въздамъ Гв҃и, о всѣхъ, их же въздастъ ми; чашꙋ спсенїа прїⷨмꙋ, и имя Гн҃е призовꙋ. Молитвы моя Гв҃и въздамъ преⷣ всѣми людми его (псалом 115, л. 87).

яко саⷨ во еуⷢлиі рече инакоже чл҃коꙋбиⷩца ес[...] | по еуⷢльскому ⷤ словеси сатана иже во истинне не стои[...] | яко нѣсть истинны в неⷨ и отецъ лжа того ꙋбо и ты чл҃къ еси | а не бж҃иі

вы Ѿца вашего дiавола есте, и похоти Ѿца вашего хощете творити. Онъ чл҃коѹбiица бѣ искони, и въ истинѣ не стоитъ, яко нѣсть истины в немъ. Єгда глетъ лжꙋ, Ѿ своихъ глетъ, яко лож есть, и Ѿцъ лжи (Евангелие от Иоанна, глава 8, зачало 32).

Понеⷤ чл҃коꙋбиⷩству научаⷧ еси жида преⷣща | очи его мѕдою воровскою

саⷨ его ѕнаеⷲ с которыⷨ ты куⷫно насла|ждаⷧся еси брашна

Ты же чл҃че равнодꙋшне, влⷣко мой, и знаемый мой. Іжеи кꙋпно насладилъ мя еси брашна, въ храмѣ бж҃iи ходиховѣ единомышленїемъ. Да прїйдет же смрть на ня и снїйдꙋⷮ въ адъ живи. Яко лꙋкавство в жилищехъ иⷯ посредѣ ихъ. Азъ къ Бгꙋ възвахъ, и Гдь услыша мя (псалом 54, л. 39 об.).

довлѣеⷮ тебѣ чему ⷤ ты во свѣтлостi | ищеⷲ теⷨностi

Сеи же есть сꙋд, яко свѣтъ прiиде в миръ, и възлюбиша чл҃цы

паче тмꙋ, неже свѣтъ. Бѣша бо ихъ дѣла ѕла. Всякъ бо дѣлаяи ѕлая, ненавидитъ свѣта, и не приходитъ къ свѣтꙋ, да не обличатся дѣла его яко лꙋкава сꙋть (Евангелие от Иоанна, глава 3, зачало 9).

И тепере што пишешъ лꙋкавне на искус и на | оманку

яко писалъ еси на мя ѕло, обложилъ же ми еси юностьныи грѣхи, положилъ же ми еси ногꙋ на възбраненїя, съхранилъ же ми еси дѣла вся, в коренїя же ногꙋ моею прїиде. Иже обетшаетъ равно мѣхꙋ, или яко риза мольми изъядена (Книга Иова, глава 13).

Ищешъ сучца а не чуеш в [...] лаѕех своих бревна |

не сꙋдите, да не сꙋдими бꙋдите. Им же бо сꙋдомъ сꙋдите, сꙋдятъ вамъ. И в ню же мѣрꙋ мѣрите, възмѣрится вамъ. Что же видиши сꙋчецъ, иже во оцѣ брата твоего, бръвно же еже есть въ оцѣ твоемъ не чꙋеши; или како речеши братꙋ твоемꙋ, остави да измꙋ сꙋчецъ изъ очесе твоего, и се бръвно въ оцꙋ твоем; лицемѣре, изми первѣе бръвно изъ очесе твоего, и тогда оузриши изяти сꙋчецъ изъ очесе брата твоего (Евангелие от Матфея, глава 7, зачало 20).

Рече же притчю имъ. Еда можетъ слѣпецъ слѣпца водити; не оба ли въ ямꙋ впадетася; ... Что же видиши сꙋчецъ иже есть въ очеси брата твоего, брьвна же еже есть въ очеси твоемъ не чꙋеши; или како можеши рещи братꙋ твоемꙋ. Брате остави, да измꙋ сꙋцечъ, иже есть въ очеси твоемъ, самъ сꙋщаго въ очеси своемъ бръвна не видя; лицемѣре, изми прьвѣе бръвно изъ очесе твоего, и тогда прозриши изяти сꙋчнцъ из очесе брата твоего (Евангелие от Луки, глава 6, зачало 24).

Лечиш здрового а сам слепотуешъ ѹчишъ правымъ | пѹтем ходіті а сам крівым путем ходішъ яко слепыи | без вожа для тово мѣн бга в срдцу и правдѹ	Се ты іудеи именѹешися, и почиваеши на законѣ, и хвалишися о бзѣ, и разѹмѣеши волю и разсѹжаеши лѹчшая, наоучаем ѿ закона, оуповая же себе вожа быти слѣпым, свѣтъ сѹщимъ въ тмѣ, наказателя безѹмным, оучителя младенцем, имѹща образъ разѹма і истинны въ законѣ. Наоучаяй оубо иного, себе ли не оучиши; проповѣдаяи не красти, крадеши; глая не прелюбы творити, прелюбы твориши, гнѹшаяся идолъ, стаа крадеши; иже въ законѣ хвалишися, престѹпленіемъ закона ба безчествѹеши; имя бо бжіе вами хѹлится въ языцѣх, яко же есть писано (Послание к Римлянам, глава 2, зачало 82). Глаяи въ свѣтѣ быти, а брата своего ненавидит, въ тмѣ есть доселѣ. Любяи брата своего, въ свѣтѣ пребываетъ, и съблазна в нем нѣсть. А ненавидяи брата своего, въ тмѣ есть, и въ тмѣ ходит, и не вѣсть камо идет, яко тма ослѣпи очи емѹ (Первое Послание Иоанна, глава 2, зачало 70).
И бгъ тебѣ | открыет што по чудотворному от бга слѹчаю сам собою | на вол[...] страсть хрстовъ раб и чакъ бжен а пріродныи | кнзь [...]щаню своему подет і воистинну бѹдетъ | во имя [...]съ хрста гсда нашего и прстые двы мрии и стых | московских [...]удотворцовъ	неже аще ино что мыслите, и сіе бъ вамъ ѿкрыетъ (Послание к Филиппийцам, глава 3, зачало 245). Призваныи бо гмъ рабъ, свободникъ гнь есть. Также и призванныи свобод, рабъ есть хвъ (Первое Послание к Коринфяном, глава 7, зачало 137). И нѣ бо чаки препираю, или ба. Или ищѹ чаком оугаждати; и аще быхъ еще чакомъ оугаждалъ, хѹ рабъ не быхъ оубо былъ (Послание к Галатам, глава 1, зачало 199).
Тогда ты познаеш и ѹвидіш безверніче | то чему тепере не вѣрішь	обличат тя лѹкавства твоя, и ѿшествіе твое запретитъ тебѣ. Вѣждь и видѣ яже зло и горко есть

Ѿпꙋстити тебѣ га ба твоего. и не быти страхꙋ его пре҄ тобою, рече гь силъ. Ѿ вѣка съкрꙋшилъ еси иго мое. раздрал еси ѹзы моа. и реклъ еси, не слꙋжꙋ (Книга пророка Иеремии, гл. 2).

тогда же то познаешь | со всѣмі своимі што мзда ва[...]будет с вамі

" достоинъ бо есть дѣлатель мзды своеа. Во иже аще колижꙺо гра҄ или весь внидите, испытаите кто въ немъ достоинъ есть, и тꙋ пребꙋдѣте дондеже изыдете. ...и іже аще не прімет васъ, ниже послꙋшаетъ словесъ вашихъ, исходаще из домꙋ, или из града того, Ѿрасѣте прахъ ногъ вашихъ. Аминь глю вамъ, Ѿраднѣе бꙋдетъ земли содоⷨстѣ и гоморстѣи в день сꙋдный, неже градꙋ томꙋ (Евангелие от Матфея, глава 10, зачало 35; то же: Первое Послание к Тимофею, 5 глава, зачало 286).

" достоинъ бо есть дѣлатель мзды своеа. ...Ибо иже аще гра҄ входите, и приемлютъ вы. Ядите пре҄лагаемаа вамъ, и исцѣлите недꙋжныа иже сꙋть въ немъ, и глите имъ. Приближися на вы црⷭ҇твіе божіе. Во иже аще гра҄ входите, и не приемлютъ васъ, изше҄ше на распꙋтіа его рцѣте и прахъ прилѣпшіи насъ Ѿ града вашего Ѿтрасаемъ ваⷨ. Обаче се вѣдите, яко приближися на вы црⷭ҇твіе бжіе. Глю вамъ, яко содомланомъ в день тои Ѿраднѣе бꙋдетъ, неже градꙋ томꙋ. Горе тебѣ хоразинѣ. Горе тебѣ виѳсаида (Евангелие от Луки, глава 10, зачало 50).

а тепе|ре оби[...]и (?) обидь еще лоⷥныи ꙋбиⷰцы ꙋбіваⷨ еще | кл[...] клеветуⷨ еще невѣрныⷨ не вѣⷬ еще будет чаⷭ | [...]не (?) мінет поⷭста ваⷭ ||

Мысль о неизбежном воздаянии за человекоубийство, клевету и неверие (в значении сопротивления установленному свыше порядку вещей) высказывается прямо только в конце письма, однако она рефреном возникает уже в окружении первой цитаты, так же как и чрезвычайно важная для самозванца идея божественной поддержки (чудесным образом проявившейся и в этом его спасении) и отмеченности, явно вообще нигде не высказанная, но присутствующая в контексте практически всех цитат, возникающая при чтении «помимо текста» и обладающая тем большей убедительностью.

Другим способом создания того же эффекта является использование композиционных приемов чужого текста. Проследим его применение на примере построения первой части извета Т. Акиндинова. Документ представляет собой комплекс актов, озаглавленных «Извѣтъ Приказу новыя чети подьячего Тимоѳея Анкидинова, доказывающаго о себѣ что онъ сынъ Царя Василїя Ивановича Шуйского, съ показанїемъ похожденїя его, и родословїя Шуйскихъ, и Романовыхъ – списанный въ Царѣградѣ въ бытность тамо пословъ Телепнева и Кузовлева» (РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1–6)[49]. Он содержит сам извет, с подробным описанием биографии самозванца, две родословные росписи [1) **роспиⷭ родословнаѧ великиⷯ кнжаⷮ москоⷡскиⷯ**, состоящая из двух: **счислѣние скипеⷮроносныⷯ великиⷯ кнжаⷮ и счиⷭлѣние ѹдѣлныⷯ кнжаⷮ иⷤ шу̑скими нарицаюⷮ**; 2) **дрѹгаѧ роспиⷭ родослоⷡная алеѯѣя митрополита̑чика выроⷣкова црва миха̑лова сна**] и вирши. Извет написан Т. Акиндиновым в 1646–1648 годах как доказательство его высокого происхождения[50]. В этом случае для него было особенно важно подчеркнуть, с одной стороны, свою избранность и божественную поддержку своим начинаниям, с другой – дать читателю возможность почувствовать это самому, «Божьим изволением» сделать соответствующие выводы. Использование композиции священного текста, без применения прямых цитат, но с включением только намеков на них, текстовых сближений, позволяло вызвать в памяти сам источник и выстроить ряды соответствующих ассоциаций, которые при этом обладали дополнительной доказательной силой, поскольку воспринимались как самостоятельные разыскания читателя и своеобразные «реальные свидетельства». В построении изве-

та Т. Акиндинов использует композицию восьмой главы Евангелия от Иоанна.

Выделим узловые моменты:

- Я свидетельствую о том, то я тот, за кого себя выдаю – вы же мне не верите. Свидетельство мое истинно, потому что пришло мое время и мой отец свидетельствует обо мне. Вы же ошибаетесь, так как судите по внешнему, не понимая сути.

Евангелие: «**Рѣша же емꙋ фарисее. Ты о себѣ самъ свѣдѣтелствꙋеши. Свѣдѣтельство твое нѣсть истинно. Ѿвѣща іс и рече им. Аще азъ свѣдѣтельствꙋю о себѣ. истинно есть свѣдѣтельство мое.** (...) **Вы по плоти сꙋдите. Азъ не сꙋжꙋ никомꙋ же и аще сꙋждꙋ азъ, сꙋдъ мои истиннен есть. Яко єдінъ нѣсмь, но азъ и пославыи мѧ Ѿць. И в законѣ же вашемъ писано есть. Яко двою члкꙋ свѣдѣтельство истинно есть. Азъ есмь свѣдѣтельствꙋаи о мнѣ самомъ, и свѣдѣтельствꙋетъ о мнѣ пославыи мѧ Ѿць. Глахꙋ же емꙋ гдѣ есть Ѿць твои; Ѿвѣща іс. Ни мене не вѣсте ни Ѿца моего. Аще мѧ бысте вѣдѣли, и Ѿца моего вѣдали бысте. Сіа глы гла іс** (...) **и никто же не ятл его, яко не пришелъ часъ его. б...с Аз же зане истинꙋ глю, не вѣрꙋете мнѣ. Кто Ѿ вас обличаетъ мѧ о грѣсѣ; аще ли истинꙋ глю, почто вы не вѣрꙋете мнѣ; и иже есть Ѿ ба, глы бжіа послꙋшаетъ. Сего ради вы не послꙋшаете, яко не Ѿ ба нѣсте.**

Извет: **а затѣм прошꙋ вас с ласкою смотрите тово сами что правды лжею | победити не можете потомꙋ колко ꙋ вас есть лжи и клеветы на меня к оболганю | а ꙋ меня болши тово есть правды и розных свидѣтелствъ к оправданию** (...) **а нне | коли о мнѣ сам час показꙋет и правдꙋ мою многие свидѣтелства изясняют** (...) **меня правда моѧ сохраннла во здравиї і в чести цѣла** (...) **толко треба попомнить бга и свою дшꙋ и праведног страшног сꙋд бжей а отворит | срдце і выняти християнскꙋю совесть которая не толко всѣх тѣх моих вышеъıпомянꙋтых свидѣтелствъ но и ста тысячь свидѣтелей лꙋтчи есть сами вы | болши меня знаете** (...) **ей бгъ свидѣтел | і вашн дшн чемꙋ * вы меня не познаете и свидѣтелством моим не вѣрꙋете | воистиннꙋ есте невѣрные люди хотя б отць мой гсдрь црь от мертвых | встал ни ево бы послꙋшаиї вы коли таким свидѣтелством кролевским | и княжским и што сама правда и в незнаемых позналася не вѣрꙋете и пра|вды слꙋшат и спрашиват**

не хочете то^л^ко смотрите начала дѣлу а ко^н^ца ѣ и силы не ^з^наете і ^в^ высокоѹмно^и^ свое^и^ глѹпости крѣпяся ожесточаете ѣ ѹпря^м^ство^м^ свои^м^ и непоко^р^ство^м^

- Я знаю своего отца и поступаю по его заветам, если же я отступлю от них и отрекусь, то буду лжецом подобно вам.

Евангелие: **Єсть Ѿцъ мои славлѧи мѧ, его же вы глете, яко бъ нашъ есть, и не познасте его. Аз же вѣмъ его. И аще рекѹ яко не вѣмъ его, бѹдѹ подобенъ вамъ ложъ. Но вѣмъ его, и слово его съблюдаю.**

Извет: **я с свое^и^ ѣ повинности хри^с^тия^н^ско^и^ желаю о^т^ дша всѣ^м^ велелѣпны^м^ сынов^м^ вѣнца ѣ росиискаго счастья и до^б^рово здоро^в^я за которы^х^ батюшко мо^и^ г^с^дрь црь ѣ пострада^л^ и уме^р^ ѕа тѣ^х^ и я гото^в^ голову свою положи^т^**

- Чтобы подвергнуть сомнению мои слова, вы даже сомневаетесь в моем возрасте.

Евангелие: **Авраамъ Ѿцъ вашъ ра^д^ бы былъ, дабы видѣлъ днь мой. И видѣ его и възрадовасѧ. Рѣша же іоудее к немѹ, пѧти десѧат лѣт не оу имаши, и авраама ли еси видѣлъ; рече же имъ іс. Аминь ами^н^ глю вамъ, преж^д^е даже авраамъ не бысть, азъ есмь.**

Извет: **а еще і в лѣте^х^ мои^х^ сѹмняете^с^ не вѣдя|чи ясново увѣре^н^ѧ о^т^ ѕаконно^и^ нше^и^ науки пасхалиї по которої | и считаю^т^ прошлые старые лѣта и ѹчитаю^т^ всякого члка де^н^ рожденія | а о^т^ тово никоторая ло^ж^ ѹтаитися не може^т^ хотя^б^ хто себѣ лѣ^т^ убаві^л^ | или прибави^л^ но все покаже^т^ся и о^б^личи^т^ся**

- Вы не верите мне, так как не в силах познать истину, и потому хотите меня убить.

Евангелие: **но ищете мене оубити, яко слово мое не вмѣщаетсѧ въ вы. (...) Рече же имъ іс, аще бъ Ѿцъ вашъ бы былъ, любили бысте оубо мене. Азъ бо Ѿ ба изыдохъ, и пріидохъ. Не о себѣ бо пріидохъ, но той мѧ посла. Почто бесѣды моеа не разѹмѣите; яко не можете слышѧти словесе моего. Вы Ѿца вашего діавола есте, и похоти Ѿца вашего хощете творити.**

Извет: **то^л^ко вы о^н^ѣ | бе^з^дѣлничаете хотячи тѣ^м^ пере^д^ свои^м^ г^с^дремъ выслужи^т^ца и плохи^м^ свои^м^ роѕумо^м^ | наскочили те на меня**

бездѣлно ⟨...⟩ однако меня правда моѧ сохраннла во здравиї і в чести цѣла ⟨...⟩ от злодѣйныи црь михаило чинил меня мнимым подьячим. Хто батюшка | моево гсдря цря отдал в полон и в крови ево руки свои омочил тѣ рѹки кровавые | и мнѣ порѹгалися ⟨...⟩ страхом смертным меня ѹжасили і так смирили што руки моï были во оковех. чѣн | на шеѣ желеѕа на ногахъ мечь над головою вода под нагамї огон по сторонах | отовсюду страх отовсюду смерть

- Я объявляю о доверенном мне не ради себя и своей славы.

Евангелие: **Азъ бо ѿ ба изыдохъ, и прiидохъ. Не о себѣ бо прiидохъ, но той мѧ посла. ... Аз же не ищѹ славы моеа, есть ища и сѹдѧ.**

Извет: **я сам добровольно на славѹ его цсрскую приѣхалъ ы и ищѹ покоѧ и миру а не ссоры і войны і турсково войска не потребѹю**

- Если вы поверите моим словам, то сможете познать истину и станете близкими мне.

Евангелие: **Аще вы пребѹдете в словесе моемъ, въистинѹ оучницы мои бѹдете, и разѹмѣете истинѹ, і истина свободитъ вы.**

Извет: **тот час ї нне показ|ывал и показѹет меня мнимым подьячим а природным истинным црвчем вашим | і в том шлюс на ваши дши коли тово не было то и мнѣ топере не вѣрѹйте а коли то было | ѹже я ваш истинной црвчь а вы мои приятелї и слузи толко вы меня познайте | и михаила митрополитова лѹкавство разѹмѣйте.**

Как видим, доказательства состоят не столько в подборе определенных фактов, сколько в логике их изложения, которая, отсылая читателя к восьмой главе Евангелия от Иоанна, привлекает в свидетели Того, чей авторитет не **толко всѣх тѣх моих выше|помянутых свидѣтелствъ но и ста тысячь свидѣтелей лутчи есть**, и, в конечном итоге, переводит эти доказательства из области реальной (конкретное обсуждение которой было бы невыгодно для саомзванца) в сверхчувственную, требующую веры и основанного на ней познания **неизреченной матри бжиі**.

Активная работа с источниками предполагает наличие определенного комплекса книг и рукописей или, по крайней мере, постоянный доступ к ним. Ясно, что некоторые места из Священного Писания (Псалтири и Евангелия, использовавшихся

при обучении грамоте и читавшихся во время церковной службы), литургических творений (Триоди) Т. Акиндинов знал наизусть. Но в случаях с полемической или нравоучительной литературой или при более сложной работе с текстами присутствие первоисточника было необходимо. Возможно, некоторые книги и рукописи Т. Акиндинов возил с собой. Однако его образ жизни с постоянными и внезапными переездами не позволял иметь при себе большое их количество и диктовал другой метод работы: составление подробных выписок интересующих мест. В прошениях, которые он подавал официальным лицам, нередки просьбы о возврате отобранных у него бумаг: «darneben suplicanto gleicher gestalt meine brieffe von der Cantzeley von E:H:f:durchl: vnterthenigst begehre die alßo (?) laut. ... deitung von einer Person von plöhn wie vihl gelt Johan Wangor nach plön geschickht, darbey vnderschiedliche interpretaciones auß der polnischer Sprache in deusch verdolmetsch Auch lateinsche orauens (orationes?) gleicher gestalt werden gefunden vnder den brieffen etliche Noth wendige quitungen Sarmatica lingua:» («наряду с этим {darneben}, умоляю {suplicanto} равным образом мои бумаги из канцелярии Вашего сиятельства всепокорнейше желаю [получить], каковые [суть] следующие. ⟨...⟩ Объяснение некоей особы {plöhn?} сколько денег Иоганн Вангор в Польшу послал, [и] при этом различные толкования с польского языка на немецкий переведенные {verdolmetsch – ср. толмач}, также латинские речения {orauens – orationes?} таким же образом обнаруженные среди писем некоторые необходимые {Noth wendige – notwendige} расписки на сарматском языке:»)[51]; **а ꙋ меня бо҄ши тово есть правды и ро҃ныˣ свидѣте҄ствъ к оправданию ⟨...⟩ свидѣте҄ство оᵀ по҄сково короля владислава листъ за ево рꙋкою и ѕа | печаᵀю великою корꙋнною к томꙋ * и иные многие списки і выписи с книгъ** (извет, л. 1)[52].

С этой точки зрения представляет особый интерес сохранившееся в фондах РГАДА письмо Т. Акиндинова, содержащее в себе комплекс выписок из труда Мелетия, патриарха Александрийского[53]. Книга Мелетия Александрийского «Десять посланий к неуниатам»[54] была достаточно популярна. Так, в статье **ѡ пременені́и. календара**, помещенной перед Псалтирью с восследованием[55], составленной **снисканїем же | ѿ стыхъ бж҃твеныˣ писанїй, и троу|домъ, мнѡгогрѣшнаго хоуж҄ьшаго | въ хр҃тїанехъ, оубогаго**

василїа. |[56], послания Мелетия привлекаются как авторитетное свидетельство богопротивности нового календаря: **яко же ст҃ѣйшїй мелетїе великїй || протосиггелъ і архимандритъ, ннѣ * | благ҃тїю бжїю и патрїархъ алеѯандрїй|скїй по данней емꙋ премдрости ѿ стго | дха просвѣтившима, о всѣхъ сихъ | по тонкоу написа. Въ врема в не же | новый календаръ составлати начи|нашеса. Облича бгопротивное то | сꙋеоумное творенїе ихъ. Показꙋющe | ѿ стых писанїй сице глетъ**[57]. Далее идет сокращенное изложение посланий Мелетия, в том числе и тех, которые привлекли внимание Т. Акиндинова: о вычислении дня весеннего равноденствия и праздновании Пасхи. Всего в письме самозванца[58] из посланий Мелетия выписано семь фрагментов. Три из третьего послания: л. 54; л. 56 об.–58 об.; л. 62–64; два – из шестого: л. 112; л. 114 об.–115; по одному – из четвертого: л. 82–82 об.; и пятого: л. 101–103 об. Соответственно в письме Т. Акиндинова: л. 15, л. 17–18, л. 15–17; л. 17 (оба отрывка из шестого послания); л. 17; л. 18–19. Стоит отметить дифференциацию материала по степени важности: если одна часть выписок является практически дословной, с небольшой языковой правкой, то другая – выделением наиболее важных моментов, по сути – конспективным изложением содержания. К этим последним относятся два фрагмента: л. 56 об.–58 об. из третьего послания (исчисление дня равноденствия), и л. 101–103 об. (изложение иерархии греческих церковных чинов).

Ниже приведены примеры выписок первого (дословного) и второго (сокращенного) типов. Знаком | обозначен конец строки, || конец листа, в скобки { } заключены выпущенные части текста. В тексте Мелетия подчеркнуты выбранные Т. Акиндиновым места.

Выписки первого типа.

Письмо Т. Акиндинова, л. 15	*Третье послание Мелетия, л. 54*[59]
бываеⷮ же весенно но ꙋбо равноденствие | восходящꙋ слнцꙋ на полꙋнощныя страны | оⷮ южныⷯ знамениї и свѣтлотворящь по сѣ|тованиї зимноⷨ лѣтниї начатокъ пришедшꙋ | на овенъ, с подосредны-	**Бываетъ же весенное оубо равно|деньствїе въсходащꙋ слнцоу | на полоунощныа части ѿ южныⷯ | знаменїи, и свѣтлотворащъ | по сѣтованїю зимномꙋ лѣтнїи | начатокъ, пришедшꙋ на овен, | сладо-**

ми на" зарями во"де|лѣннеишими насиявшу і веснѹ же прино|сящѹ творит же паки сие великое светило | равноде"ствие весенное,	сердечныа намъ, зарами | въжделеннѣйшими насїаваю|щоу, и весноу же приносащѹ. | творитъ же паки се великое свѣ|тило равноденьствїе весенное, |

Выписки второго типа.

Письмо Т. Акиндинова, л. 18–19: **.А. великиї ико\|номъ .В. великиї сокелар"и" .Г. сосѹдо\| хранитель .Д. книгохраните" .Є. саке\|ле" .S. претекъ во еже защищати \| плѣнники и сѹдия о"виновенны" веще" \| сиї седятъ в бж"твенно" и свщенномъ \| сидоне. {собо"}.**

Пятое послание Мелетия Александрийского, л. 101–103 об.: **{а еже ѿ причта къ дроугъ \| дроугѹ имѹтъ нѣкое разсѹженіе, благочинїа вса. Дващи бо ѹчинени быша, патеріцами \| негли подобащеса телеси чюв\|ство", ими * і живе" и двіже"са, і еже \| помысла в дѣло приводи". Кождаа \| патеріцами своихъ иматъ. \| Єстъ же. \|\| Первaa патерица. \|} <u>Великїй икономъ</u> {, съдержай \| вса стажанїа црковнаа, и весь \| приходъ ѿ нихъ. И потребнаа \| дѣетъ стителю и цркви. \|} <u>Великїй сакеларїй</u> {, держай моу\|жескїа и женскїа монастыри. \| Имѣа помощника на се, начал\|ника монастыремъ. \| Велікїй} <u>съсѹдохраните"</u> {, імѣай \| съсоуды црковныа. \|} <u>Книгохранитель</u> {,ꙁ держай црко\|вныа книжныа оправданїа, сѹ\|дїа всѣхъ правъ црковныхъ, \| имѣай браче"ныа вины. Но і въ \| прочыхъ причетникωвъ вина" \| ѿмститель, яко десная стлев" \| рѹка.} <u>Сакелїй,</u> {держай съвωр\|ныа црkви, и вещи златыа. \|} <u>Протекдикъ, въ еже защища\|ти плѣнникы, и сѹдїа обвино\|\|веныхъ вещей. Сїи сѣдатъ</u> \| <u>въ бж"твеномъ и сщеномъ сино\|дѣ</u> {съ архїереомъ. \|}**

Как видим, Т. Акиндинов выработал свою систему работы с интересующими его текстами, составляя целые подборки выписок для дальнейшего использования. Однако возможно, что писал послания по подобранным выпискам или заранее составленным образцам не сам Т. Акиндинов, а его слуга Константин Конюхов. Скорее всего, именно в этом смысле следует понимать следующее место из письма самозванца: «Писал к тебѣ три грамоткі: знаемъ, что тебѣ мимо ушi не пойдет, али писамцо сердцу дойдет, и нiшто мимо дѣло учинит не возможешь и не похочешь для себя а и за нас, как тебя Богъ наставить з готмово (?)

составляти по времени смотря, што оставлено на твоей волі, а указу к тебѣ не посылаю» (с. 79)[60].

Подведем некоторые итоги. Письма Т. Акиндинова являлись важным элементом его самозванческого сценария: сам факт оживленной переписки с официальными лицами, знакомыми и слугами делал его персону более значительной. Кроме того, послания, предваряющие его приезд, создавали определенный образ самозванца в умах получателей, задавая нужный ему тон последующего восприятия. Приемы, применяемые им в письмах, разнообразны. Одним из них было использование чужих текстов: в виде прямых цитат как способа наиболее экономичного и изящного выражения необходимого содержания; цитат как отсылок к окружающему их тексту, причем последний создавал «второй план», прояснявший и договаривавший то, что не называлось прямо; кроме того, источник использовался как модель для построения собственного текста, «просвечивая» через него и порождая нужные аллюзии. В двух последних случаях построение читателем соответствующих ассоциативных рядов, восхождение к подразумеваемому оригиналу обладало дополнительной доказательной силой, поскольку воспринималось в качестве собственных умозаключений. Круг текстов, знакомство с которыми обнаруживают письма самозванца, не очень широк: в него входит Священное Писание, богослужебные книги, полемическая и нравоучительная литература, предисловия и похвальные эпиграммы. Поэтому допустимо предположить, что воздействие писем Т. Акиндинова связано не столько с разнообразием и богатством цитат, сколько с особым типом их использования, для которого важна как раз общеизвестность и авторитетность источника. Активная работа с текстами предполагает применение определенных филологических навыков, наличие которых доказывают сохранившиеся письма самозванца: формирование комплекса выписок, умелое манипулирование ими, линвгистическая правка избранных фрагментов, составление заготовок для будущих посланий.

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] Большая часть текстов Т. Акиндинова хранится в РГАДА и в архиве Шлезвига; пять — в архиве Дубровника, три — в архиве Югославянской Академии наук; по одному — в архиве Ватикана, Королевском шведском архиве, Таллиннском городском архиве.

[2] Впервые это предположение было выдвинуто В. А. Мошиным в статье «Из истории сношений римской курии, России и южных славян в середине XVII века» в кн.: Международные связи России до XVII века / Под ред. А. А. Зимина и В. Т. Пашуто. М., 1961. С. 509.

[3] 7159/1651 июня 16 — декабря 7. Книга в полдесть, содержащая: отпуск в Швецию в гонцах подьячего Герасима Головина и толмача Нечая Дрябина с тремя государевыми к королеве Христине грамотами о крымских вестях чрез переводчика Розелинта сообщенных, о употребляемых королевою вновь прибылых титулах, и о долгу Крафтовом — тут же и статейный бытности его тамо список // Фонд 96, Сношения России с Швецией, опись 1, 1651, № 31.

[4] 1649 мая 9 — 1650 декабря 8. Статейный список посыланного из Москвы Паисием патриархом иерусалимским для описания святых мест и греческих церковных обрядов Троицкого Сергиева Богоявленского монастыря строителя старца Арсения Суханова и дьякона Ионы Маленького // РГАДА, фонд 52, Сношения России с Грецией, опись 1, 1649, № 8. Л. 1—34. Опубликовано в: Воссоединение Украины с Россией: Документы и материалы: В 3 т. Т. 2: 1648—1651 годы. М., 1953. № 76. С. 180—193. Цит. по изд. С. 183.

[5] Новый Завет с Псалтирью. Евье: Тип. Виленского братства, 1611. Л. 68 об.

[6] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, лл. 1—6. Список.

[7] Новый Завет с Псалтирью. Л. 74 об.

[8] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1—6. Список.

[9] Новый Завет с Псалтирью. Л. 7.

[10] Письмо Т. Акиндинова князю Василию Яковлевичу Унковскому от 7 октября 1650/1651 года в Чигирин // РГАДА, фонд 229, опись 1, № 8, л. 102. Оригинал.

[11] Письмо Т. Акиндинова к И. П. Розенлинту от 8 октября 1651 года в Стокгольм. *С. В. Соловьев.* Тимошка Акиндинов (XI самозванец), статья первая // Финский вестник, ученолитературный журнал. Т. XIII. СПб., 1847. С. 30—31.

[12] Библия, сиречь книги Ветхаго и Новаго Завета по языку словенску. Острог, 1581. Л. 28 об.

[13] Письмо Т. Акиндинова Петру Белоусову из Ревеля в Ругодив (?) от 16 ноября 1651 года // РГАДА, фонд 96, опись 1, 1652, № 2, л. 22а–24. Список сделан Максимом Воскобойниковым в Ругодиве в ноябре-январе 1651/1652 года с оригинала.

[14] Библия... Л. 30 об.

[15] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1–6. Список. Вирши – л. 4–6.

[16] Библия... Л. 47.

[17] Письмо Т. Акиндинова князю Милютину от 6 июня 1648 года из Рима // Српско-Далматински магазин. Задар, 1851. С. 170–173.

[18] Библия... Л. 39.

[19] Письмо Т. Акиндинова князю Василию Яковлевичу Унковскому от 7 октября 1650/1651 года в Чигирин // РГАДА, фонд 229, опись 1, № 8, л. 102. Оригинал.

[20] Библия... Л. 58.

[21] Письмо Т. Акиндинова князю Милютину... С. 170–173.

[22] Библия... Л. 54.

[23] Письмо Т. Акиндинова князю Семену Васильевичу Прозоровскому // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 75, л. 7–8. Список.

[24] Библия... Л. 24.

[25] Письмо Т. Акиндинова Петру Белоусову из Ревеля в Ругодив (?) от 16 ноября 1651 года // РГАДА, фонд 96, опись 1, 1652, № 2, л. 22а–24. Список сделан Максимом Воскобойниковым в Ругодиве в ноябре-январе 1651/1652 года с оригинала.

[26] Библия... Л. 40 об.

[27] Благодарственное письмо, данное Т. Акиндиновым Анастасию Миляндру в Венеции 26 октября 1648 года // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 74, л. 1–2. Оригинал.

[28] Библия... Л. 31.

[29] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1–6. Список.

[30] Триодь постная. Киев: Тип. Киево-Печерской Лавры, 15/II, 1627, л. 179–189.

[31] Рекомендательная грамота, написанная Т. Акиндиновым 20 февраля 1648 года в городе Пипер и подтвержденная сербскими официальными лицами 21 февраля 1648 года // РГАДА, фонд 96, Сношения России со Швецией, опись 1, 1651, № 7, л. 20–28. Список, сделанный Г. Головниным. Указанная цитата из Канона Андрея Критского восходит к Откровению Иоанна Богослова (10: 9–10). Поэтому возможно предположение о прямом, а не опосредованном использовании отрывка из Апокалипсиса в тексте Т. Акиндинова.

[32] Триодь постная. Л. 179–189.

[33] Письмо Т. Акиндинова к пану Збигневу Згорая Горайскому, пану Хелмскому, старосте каменецкому // РГАДА, фонд 96, Сношения России со Швецией, опись 1, 1652, № 2, л. 180–181.

[34] Жалоба Т. Акиндинова от 13 сентября 1651 года ратушному градскому суду на колыванского гражданина Ю. Вилкина // Tallinna Linnaarhiiv, фонд 230, опись 1, № B.H.30, л. 38–39. Подлинник.

[35] Триодь постная. Л. 179–189.

[36] Письмо Т. Акиндинова к Константину Конюховскому из Ревеля в Стокгольм (?) август-сентябрь 1651 года. РГАДА, фонд 96, опись 1, 1651, № 7, л. 9–12. Список, сделанный подьячим Г. Головниным в Швеции.

[37] К используемым Т. Акиндиновым книгам относятся: [*Александр Митура*] Везерунк цнот превелебного в Бозе его милости, господина отца Елисея Плетенецкого, архимандрита киевского монастыря Печарского и проч. Киев: Тип. Киево-Печерской Лавры, 1618; *Адельфотис*. Грамматика доброглаголивого еллинославенскаго языка совершенного искуства осми частей слова ко наказанию многоименитому российскому роду. Львов: Тип. братская, 1591; *Андрей, епископ Кесарийский*. Толкование на Апокалипсис. 1-е изд., Киев: Тип. Киево-Печерской Лавры, 1625; Библия, сиречь книги ветхаго и новаго завета по языку словенску. Острог, 1581; Библия. Новый Завет с Псалтырью. Евье: Тип. обители сошествия Святого Духа, 1641; Диоптра альбо зерцало и выражение живота людского на томъ свете. Евье: Тип. обители сошествия Святого Духа, 1612; Евангелие учительное. 2-е изд., Рохманово, 9/XI 1619; *Кирилл Транквиллион* (*Ставровецкий*). Перло многоценное. Чернигов, 7/IX 1646; Лекарство о плоспалый умысл человечий а особливе на затверделые сердца людские заведеные светом, альбо якими грехами. Божественнаго Иоанна Златоустаго до Федора мниха, а особе его до кождого человека, кто в яком коль век есть греху. Острог, 29/VII 1607; Лист Мелетия святейшего патриарха александрийского до велебного епископа ипатия Потея будучого еще на тот час епископа володимерского о отступлении его з напоминанием отцевским до него писаный. Дермань, 6/II 1605; *Мелетий, патриарх Александрийский*. Послания. Острог, 11/VI 1598; Новый Завет с Псалтирью. Евье: Тип. Виленского Братства, 1611; Псалтирь с восследованием. Острог, 1598; Триодь постная. Киев: Тип. Киево-Печерской Лавры, 15/II, 1627.

[38] Україньска поезія, конець XVI–XVII в. Киев, 1978. С. 343.

[39] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1–6. Список. Вирши – л. 4–6.

[40] *Андрей, еп. Кесарийский*. Толкование на Апокалипсис. 1-е изд. Киев: Тип. Киево-Печерской Лавры, 1625. – 2° [16], 156 с. Л. 3.

[41] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1–6. Список. Вирши – л. 4–6.

[42] Диоптра альбо зерцало и выражение живота людского на томъ свете. Евье: Тип. обители сошествия Святого Духа, 1612.

[43] Диоптра... Л. 1.

[44] Первоисточником является стих из Псалтири: **мнѣ иноплеменницы покоришася. Кто въведет мя въ градъ ѡбстоянїя или кто наставит мя до їдꙋмея; не ты ли Бже ѿринꙋвый насъ, и не изыйдеши Бже въ силахъ нашихъ** (псалом 107: 11–12).

[45] Князь Василий Яковлевич Унковский и подьячий Яков Козлов.

[46] РГАДА, фонд 229, опись 1, 1651, № 7. О посылке в Запорожье к гетману Хмельницкому Василия Унковского и Якова Козлова для переговоров о состоянии запорожского войска, отпуске с грамот гетмана Хмельницкого, писанных в Чигирине 1650 году, о свободном пропуске посланных от них к Его Величеству. Л. 87–130. Статейный список В. Я. Унковского и Я. Козлова // РГАДА, фонд 229, опись I, № 8. Об отправлении в Чигирин дворянина Неронова ко гетману Запорожскому Богдану Хмельницкому с милостивым словом и с подарками и о возвращении его назад. Л. 151–223. Статейный список В. Я. Унковского и Я. Козлова. Статейный список разделен на две части, причем начало списка в № 8, продолжение в № 7. Напечатано в: Воссоединение Украины с Россией... Т. 2. 1648–1651 гг. М., 1953. № 181. С. 410–442. Цит. по изд. С. 416.

[47] В росписи соболям отмечено: «Дан соболь Левку киевленину для тово, что он государю служил» (РГАДА, фонд 229, опись 1, № 7, л. 220; Воссоединение Украины с Россией... Т. 2. № 181. С. 442).

[48] Там же. С. 416.

[49] Этот документ сохранился без начала, поэтому название, данное самим Т. Акиндиновым, неизвестно. Приведенный заголовок был дан или Алферием Кузовлевым, послом в Царьграде, который доставил извет в Москву, или уже непосредственно в архиве при описании дела.

[50] Отдельно вирши были напечатаны А. М. Панченко в: Русская силлабическая поэзия 17–18 веков. Л., 1970. С. 85–90, 366 (с. 85–86, 366—комментарии, с. 87–90 — текст виршей). Весь текст извета опубликован: *Симченко Ю. Б.* Лже-Шуйский 2: Православный, мусульманин, католик, протестант / Русские историко-этнографические очерки. М., 1997. С. 32–41, очевидно по списку, сделанному Ю. Б. Синченко в 1955 г. Вирши воспроизведены по тексту публикации в книге «Русская силлабическая поэзия». Публикация осуществлена в память о Ю. Б. Симченко.

[51] Прошение Т. Акиндинова князю Шлезвиг-Голштинскому // Landesarchiv Schleswig-Holstein. Фонд Verzöge von Schleswig-Holstein-Gottorf. № 1500. 1652–1653. Timoska Ankidenow. Л. 189. Транслитерация Е. Е. Рычаловского, перевод Е. М. Лысенко.

[52] Извет Т. Анкидинова, переписанный 11 декабря 1648 года в Константинополе // РГАДА, фонд 149, опись 1, № 73, л. 1–6. Список.

[53] Наиболее подробное изложение жизни и трудов Мелетия, патриарха Александрийского (5.8.1590–13.9.1601), в энциклопедии ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗ ΚΑΙ ΗΘΙΚΗ ΕΓΚΥΚΛΟΠΑΙΔΕΙΑ. Т. 8. Р. 950–956. Там же обширная библиография.

[54] Мелетий, патриарх Александрийский. Послания. Острог, 11/VI 1598.

[55] Псалтирь с восследованием. Острог, 1598. Л. 34 об.–38 об.

[56] Там же. Л. 438 об.

[57] Там же. Л. 35 об.–36.

[58] РГАДА, фонд 96, опись 1, 1651, № 7, л. 13–19.

[59] *Мелетий, патриарх Александрийский.* Десять посланий неуниатам. Острог, 11/VI 1598.

[60] Письмо Т. Акиндинова К. Конюхову от 12 июля 1648 года из Рима в Дубровник. Адрес латиницей: «Komorniku nascemu Kostantiu». Хранится в Архиве Югославянской академии наук, фонд «Ćir. VIII. Ruske ćirilske isprave», № 3. Найдено и впервые полностью опубликовано В. А. Мошиным в ст.: Prepiska ruskog samozvanca Ivana-Timoške Akundinova s Dubrovnikom. G. 1648 // Historijski zbornik. G. V. Broj 1–2. Zagreb. 1952. S. 71–84. Фотокопия начала письма (с неверной датировкой – 1645 год, и ошибочным чтением отчества К. Конюхова: Добринович вместо Евдокимович): *V. Mošin.* Ćirilski rukopisi Jugoslavenske Akademije. Dio 2. № 172. Beograd, 1952. S. 145.